

# 在法国的外交生涯

 中国人民大学出版社

OUR MEMORABLE YEARS IN  
FRANCE

吴建民 著  
施燕华



Wu Jianmin Shi Yanhua  
吴建民 施燕华 著

# 在法国的外交生涯

Our Memorable Years in France

 中国人民大学出版社  
· 北京 ·

图书在版编目(CIP)数据

在法国的外交生涯/吴建民,施燕华著.

北京:中国人民大学出版社,2009

(吴建民外交作品)

ISBN 978-7-300-11431-6

I. ①在…

II. ①吴…②施…

III. ①报告文学—作品集—中国—当代②中法关系—国际关系史—现代—史料

IV. ①I253.1②D829.565

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 215554 号



吴建民外交作品

在法国的外交生涯

吴建民 施燕华 著

Zai Faguo de Waijiao Shengya

---

|      |                                                                               |      |                   |
|------|-------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------|
| 出版发行 | 中国人民大学出版社                                                                     |      |                   |
| 社 址  | 北京中关村大街 31 号                                                                  | 邮政编码 | 100080            |
| 电 话  | 发行热线:010-51502011                                                             |      |                   |
|      | 编辑热线:010-51502036                                                             |      |                   |
| 网 址  | <a href="http://www.longlongbook.com">http://www.longlongbook.com</a> (朗朗书房网) |      |                   |
|      | <a href="http://www.crup.com.cn">http://www.crup.com.cn</a> (人大出版社网)          |      |                   |
|      | <a href="http://www.ttrnet.com">http://www.ttrnet.com</a> (人大教研网)             |      |                   |
| 经 销  | 新华书店                                                                          |      |                   |
| 印 刷  | 北京正合鼎业印刷技术有限公司                                                                |      |                   |
| 规 格  | 160×230 mm 16 开本                                                              | 版 次  | 2010 年 1 月第 1 版   |
| 印 张  | 21 插页 4                                                                       | 印 次  | 2010 年 1 月第 1 次印刷 |
| 字 数  | 177 000                                                                       | 定 价  | 29.80 元           |

---

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

总序一

## 从边缘到中心：中国在行进中

吴建民

今年年初，中国人民大学的呼延华同志找到我，建议把我的六本书《世界大变化》、《与世界分享中国的成长》、《外交案例》、《交流学讲章》、《外交见证中国》、《在法国的外交生涯》汇集成“吴建民外交作品系列”集中出版，反映我这几年来的思考和看法。我经过慎重考虑，同意了他的建议。

我于2003年7月结束了在法国的任职回到国内。在此后六年多的时间里，我几乎每年都要参加十来次国际性的研讨会，讨论当今世界面临的大问题。刚开始我没有特别注意这种现象，后来随着参加会议次数的增多和与各方人士的深入交流，我意识到这种现象可能是国际关系当中的新事物，也是世界正在发生大变化的反映。在过去多少年里，国际上的大问题都是由几个大国主宰，他们经过秘密磋商，通过一定的会议形式，就决定了世界的格局和命运，不需要经过大家来讨论。他们作了决定，全世界只能被动接受。而今天的情况则大不一样了，时代变了，国际关系的重心正在从大西洋向太平洋转移；全球化使得世界连成了一体，人类从来没有像今天这样相互依存。同时，人类所面临的共同挑战也没有像今天这样如此之严峻，必须携手合作，共同应对。上述这种形势，

可能是人类历史上前所未有的。各种国际会议讨论的都是世界向何处去,世界面临的各種大问题应当如何处理,这本身就是世界在进步的表现。我们今天所看到的世界大变化,可能还处于一种初级阶段,今后还会有更多更深刻的变化。

在世界大变化的背景下,中国也在发生大变化。今年是中华人民共和国成立六十周年,六十年来中国所发生的变化天翻地覆。值得注意的是,中国大变化和世界大变化是相互联系、相互影响和相互促进的。过去,世界发生大变化的时候,中国不是参与者,甚至在很长一段时间里,中国都是旁观者。欧洲经历了文艺复兴、启蒙运动、资产阶级革命、工业革命、科技革命、新技术革命,这些变化使欧洲和美国强大起来了,成为世界的主宰。他们就根据他们的利益需要和理念来改变和改造世界。在这个过程中,中国和世界上的大多数国家只能被动地接受,只是到了后来忍无可忍的时候才走上了革命和反抗的道路。在某种意义上可以说,中国和第三世界的革命是被逼出来的。而在世界发生剧烈变化的今天,中国是参与者。大家都在说国际关系的重心在从欧美向亚太地区转移,这是由于亚洲的崛起造成的,而中国是亚洲崛起最重要的组成部分。所以世界的变化影响中国,中国的变化更是影响世界。从当前状况和发展趋势来看,中国正在从国际舞台的边缘走向其中心。当然,中国走向中心在国际格局中还是一个新的现象,不排除还有反复的可能。然而随着中国的崛起,我们对国际事务的影响力上升的大趋势或许是很难改变的。

在过去六年多的时间里,我与国内各方面人士的接触比过去常驻国外时多多了。有人说,中国处在第三次百家争鸣的时期,开始我还以为这主要涉及国内问题,但随着与国内国际关系学界人士接触的增多,我意识到,百家争鸣也涉及国际关系、涉及世界问

题,这是一个很可喜的现象。前两次百家争鸣使中国社会大大向前进步了。当前的第三次百家争鸣,不仅会使中国社会取得前所未有的进步,而且会使中国对国际事务的影响力进一步上升。

我1959年大学毕业后,就被外交部录用,开始投身外交工作。半个世纪以来,我一直在观察世界的变化。我曾经搞过双边外交,也搞过多边外交;搞过民间外交,也搞过政府外交;我在民间的国际组织中工作过,也在联合国工作过,还担任过四年国际展览局的主席。在过去五十年里,我在国外生活了二十五年,在国内生活了二十五年。从经历看,我是十分幸运的。年轻的时候做过翻译,接触了老一辈的领导人——毛泽东、周恩来、邓小平等;后来,在担任外交部发言人和驻外大使期间,接触了江泽民、胡锦涛等领导人。在国际上,也接触了不少国家的领导人。近六年来,我又参加了众多的国际会议,对于国际人士对形势的看法和思考也有了一定的了解。在我的对外活动中,我不仅倾听各方意见,而且经常发表一些看法,参加各种辩论。

中国外交进入了黄金时期,这是因为我国的外交舞台从来没有像今天这样广阔,中国民众对于国际事务的兴趣从来没有像今天这样浓厚,外交对现代化建设的帮助和促进从来没有像今天这样重要,中国对于国际事务的影响力从来没有像今天这样强大。

六年多来,我应全国各地的邀请,做过多次有关国际形势的讲演。听我讲演的既有高级干部,也有普通公务员;既有大学生,也有普通民众。我在各种场合向他们介绍我对国际形势的看法,回答他们的提问。同时,我还接受了许多中外媒体的采访。

《世界大变化》、《与世界分享中国的成长》、《在法国的外交生涯》、《外交见证中国》介绍了我对国际形势的看法和思考,以及我的外交经历与故事。这些都是一家之言,也算是对于第三次百家

争鸣的一点儿微薄贡献。我的看法和思考难免有不妥之处，切望读者予以批评指正。

“交流学”是我到外交学院任院长之后开设的一门新课程。2004年出版了《交流学十四讲》，其中我讲了八讲。这次出版的《交流学讲章》汇集了我在外交学院的八讲，同时作了些修改和增补，包括我在开办“交流学”课程之后的一些心得体会。

“外交案例”是我到外交学院之后提出开设的又一门课程。2007年中国人民大学出版社出版了《外交案例》，我特别感谢前国务院副总理钱其琛同志专门为本书作序，他从一开始就对开办“外交案例”课程十分支持和肯定。没有他的支持和鼓励，“外交案例”教学取得今天的进展大概是难以想象的。

“交流学”和“外交案例”都属初创课程，一定会有很多问题和不足，冀望学界同仁和读者诸君提出指导意见。

最后我要深切感谢呼延华同志，在与他的多次接触中，我感觉到，他不仅是一个从事了多年出版工作、经验丰富的出版人，而且对当今世界和国内形势的观察也颇有独到之处。我知道他为这六本书的出版付出了大量的心血，同时，我也要特别感谢中国人民大学出版社社长贺耀敏教授及出版社其他人员，没有他们的支持，这六本书的集中出版面市，肯定是一件极其困难的事情。此外，我还要感谢为上述六本书付出过辛勤劳动的外交学院的韩敏、李洪梅、高飞、阚四进、闫宇以及上海社科院的吴雪明同志，他们为这六本书的顺利出版提供了大量帮助。

2009年12月16日

## 总序二

# 站在沟通的桥上

白岩松(中央电视台主持人)

### 一

同样一个吴建民,在我心中却有三个角色,一是代表中国与世界沟通的吴建民,二是用知识、责任与公众沟通的吴建民,三是用心以及儒雅与人沟通的吴建民。第三个吴建民常常让人如沐春风,相处的时间总是过得太快;第二个吴建民则是这几年的进行时状态,“出口”多年,终转“内销”,与大学生、知识界、观众、读者的沟通,让人入心入耳。看得出来,未来相当长的时间,这是吴建民行程表上不可或缺的内容,因为公众需要这样的讲解者,让人们对世界及中国的了解在喜闻乐见中前行。

毫无疑问,第一个吴建民更让人好奇,更可以对应得上“传记”这个厚度。虽然我认为:这依然只是吴建民“前传”,还有第二个、第三个吴建民没有被写完整,还有未来大段精彩的日子与精彩的思考会伴随着吴建民先生,不过,先用“前传”把最精彩的吴建民复原,于你于我于他都是好事。

## 二

对于一个名字叫“中国”的大国来说，外交似乎是一门很西方的学问，如同新闻发言人一样，也是舶来品，上来就穿着西装。但有趣的是，吴建民恰恰是用东方的方式与性格，为“外交”与“新闻发言人”添加了独创而非模仿的色彩。说来也像是一个现象，一个特殊年代里的外交家——周恩来，不也正是用东方的言谈举止征服了世界吗？不知这之间有什么关联，但当我在他的书里经常看到周恩来这个名字的时候，就总是看到一种跨越年代的相似。虽然职位不同，年代不同，使命却是一样的——让中国更好地屹立于世界民族之林。

吴建民总是温和的，并在该强硬的时候强硬，但这种强硬不是用拔高语调或拍桌子之类的动作来体现，这有些太外在。吴建民的强硬，在于说理，在于说服力，在于温和之中近乎透明地捍卫，于是，就更难反驳。这种难以反驳还在于：吴建民已经让几乎所有的人都相信，如果这个温和并儒雅的人强硬起来，一定是别人做错了什么。

## 三

但吴建民真正的魅力与成就，却并不仅仅在于强硬，而恰恰在于让中国与世界更理性地沟通，在中国与世界之间搭起越发牢固的桥，并因此推动中国自身的前进与进步。而这，在我看来，才是一个外交家或是沟通者，最可以让自己骄傲的地方。

谈判是一个双方妥协的艺术，国与国之间同样如此，吴建民对

此一定感同身受。既然这样,有理有利有节加上有梦想,就变得分外重要,而在这方面做得如何,也是考验一个外交家水平是高是低的试金石,因为拍桌子是最容易的一种方式,不太容易犯错,甚至可以讨好一些人,但后果却可能是:一个国家原地踏步甚至退步。

于是,在书中,当我看到,20世纪90年代初,吴建民在日内瓦给江泽民写信,详谈对中国加入WTO的看法,并力陈中国应当加入WTO的时候,我的内心有一种深深的感动。如果没有一种对国家的梦想在心里,这样的事是不必做的。但吴建民做了,就做出了价值,做出了自己的不同,也做出了别人对他的尊重。正如《道德经》中所说:无私为大私。

#### 四

有幸经常与吴建民先生面对面沟通,才有胆量写下这些文字,厚重的几本书不是一两千字所能概括,甚至评价都谈不上,只希望扮演导游一个,帮您打开书的第一页,因为之后,您就不再需要别人的导引,而是一气呵成。

于是,我也就有了些心安,为自己从吴先生身上学到那么多东西,为今后还有更多的机会去聆听。

当然,也是在众多为吴建民鼓起的掌声中,加上自己的一个,书中的内容证明:一个好的沟通者,如同历史上伟大的建筑师,理应得到喝彩。

## 前言

1998年11月,我奉调到法国任大使。我的夫人施燕华原是驻卢森堡大使,随任到法国工作。法国是欧洲举足轻重的大国,也是具有悠久文化传统的国家。但我对法国了解很少。我的前任蔡方柏大使在法国总共干了23年,而我赴任前,过境加随团访问,总共在法国待过不到23天。此前我在纽约工作的时间较长,搞的是联合国政治问题的讨论,我们称之为多边外交。到一个大国担任大使,我深感责任重大,底气不足。所以在赴任前,我走访了当时所有健在的前驻法国大使:韩克华(已故)、姚广(已故)、周觉、蔡方柏。他们丰富的外交经验和治馆方略对我日后开展工作有极大的帮助。

我是第八任驻法大使。人们说“八”是吉祥的数字。确实我是幸运的,不仅因为七位前大使为中法关系奠定了良好的基础,而且因为我赴任时,中法关系正处于上升阶段,开展工作的余地很大。

我们在任4年8个月期间,接待了江主席、胡锦涛副主席、朱镕基总理、李岚清和吴邦国副总理等重要代表团,参加了上海申办世博会的全过程,亲历了中国在西方大国中第一个文化中心的揭牌仪式,接待了胡锦涛主席前来参加八国集团和发展中国家的对话……我还应邀到法国各地参观、做报告,介绍中国的改革开放成果及中法经贸关系面临的机遇,了解法国经济、科技的发展,历史、

文化等。平均每年我做 50 次左右报告,接受记者采访也不下 50 次。可以说,这 4 年多时间的生活是紧张充实、丰富多彩的,有时甚至令人激动。与使馆同事们日日夜夜的战斗,历历在目;中资机构、华人社团和留学生们的热情支持,令人难忘。我们愿借此书,向他们致以衷心的感谢。

2003 年 7 月,我们结束在法国的任期,回到北京。许多朋友敦促我们把在法国的所见所闻写下来,同大家分享。我们也感到,蒙在中国外交上的神秘面纱,早该揭去了。于是从 2004 年开始,由施燕华执笔,把我们在法国的工作和见闻向大家做一汇报。为叙述方便,书中第一人称为吴建民。在创作过程中,我们得到了刘晨雷老师的帮助,他帮我们整理并翻拍了数千幅在法国拍摄的照片,便于我们寻找某些有代表性的照片,作为书中图片,使读者获得一些感性认识。希望此书将有助于读者了解外交工作,了解法国。

吴建民 施燕华

# 目 录

|                        |    |
|------------------------|----|
| 前 言 .....              | 1  |
| 一 离日内瓦赴巴黎履新 .....      | 1  |
| 二 递交国书的小插曲 .....       | 5  |
| 三 向希拉克总统递交国书 .....     | 8  |
| 四 罗伯尔 .....            | 12 |
| 五 新年团拜 .....           | 15 |
| 六 希拉克总统参观现代中国书法展 ..... | 18 |
| 七 乔治五世大街 11 号 .....    | 22 |
| 八 我的“施政纲领” .....       | 25 |
| 九 摩纳哥之行 .....          | 28 |
| 十 里昂“历险”记 .....        | 35 |
| 十一 访问希拉克的故乡科雷兹省 .....  | 39 |
| 十二 初探希拉克的私宅碧蒂城堡 .....  | 44 |
| 十三 用画笔说话的人 .....       | 48 |
| 十四 在羁绊中成长的印象派绘画 .....  | 58 |
| 十五 一位与大自然为伴的老人 .....   | 64 |
| 十六 法国国庆阅兵式 .....       | 71 |
| 十七 伟人巴斯德 .....         | 75 |

|     |                                       |     |
|-----|---------------------------------------|-----|
| 十八  | 参观干邑的故乡 .....                         | 79  |
| 十九  | 出席希拉克总统的晚宴 .....                      | 82  |
| 二十  | 凡尔登的忧思 .....                          | 89  |
| 二十一 | 我当“火枪手” .....                         | 93  |
| 二十二 | 近观希拉克私宅碧蒂城堡 .....                     | 97  |
| 二十三 | “花径不曾缘客扫，蓬门今始为君开”<br>——记江主席访问法国 ..... | 101 |
| 二十四 | 中华文化的魅力 .....                         | 111 |
| 二十五 | 修复文物 .....                            | 116 |
| 二十六 | 千禧年的遗憾 .....                          | 121 |
| 二十七 | 他从蒙塔纪走来 .....                         | 125 |
| 二十八 | 法国农民的生活 .....                         | 129 |
| 二十九 | 直爽的农会主席吕克 .....                       | 135 |
| 三十  | 戴高乐的柔与刚 .....                         | 141 |
| 三十一 | 神奇的“鼻子” .....                         | 147 |
| 三十二 | 酒与佳肴的“婚配” .....                       | 151 |
| 三十三 | 波尔多的“登基”活动 .....                      | 157 |
| 三十四 | 快乐的酒农合唱队 .....                        | 161 |
| 三十五 | 艰苦的牡蛎养殖 .....                         | 164 |
| 三十六 | 访问贫困山区洛泽尔省 .....                      | 167 |
| 三十七 | 弱智人罗朗 .....                           | 173 |
| 三十八 | 希拉克的“胜利” .....                        | 178 |
| 三十九 | 中国式的圣诞节 .....                         | 182 |
| 四十  | 法国的选美活动 .....                         | 187 |
| 四十一 | 希拉克来做客 .....                          | 194 |
| 四十二 | 奶酪——法国人的骄傲 .....                      | 200 |

|     |                             |     |
|-----|-----------------------------|-----|
| 四十三 | 法国人对酒的“挑剔”                  | 204 |
| 四十四 | 巴黎终于有了一个中国文化中心              | 209 |
| 四十五 | 高香祭亡灵,国耻铭心头                 | 218 |
| 四十六 | 巴黎街头遇险记                     | 223 |
| 四十七 | 不打不成交                       | 228 |
| 四十八 | 法国的婚俗——既传统又实际               | 236 |
| 四十九 | 法国人的文化修养                    | 242 |
| 五十  | 法国人的尴尬                      | 246 |
| 五十一 | 世外桃源塔希堤<br>——记对法属波利尼西亚的两次访问 | 251 |
| 五十二 | 留尼汪华人的困惑                    | 270 |
| 五十三 | 人生能有几回搏?                    | 279 |
| 五十四 | “非典”时期的难题                   | 299 |
| 五十五 | 中国领导人亮相八国集团                 | 305 |
| 五十六 | 希拉克向我授勋                     | 315 |

## 一 离日内瓦赴巴黎履新

1998年11月6日，我奉命离开日内瓦到法国任大使。

我在日内瓦任职近三年，管的事情五花八门。在日内瓦有许多联合国的专门机构，例如世界贸易组织、世界卫生组织、世界劳工组织、世界知识产权组织等。世界裁军大会和人权委员会也在日内瓦开会。

驻日内瓦代表团的外交官来自国内各部门，三年来，我和他们共同战斗，结下了深厚的友谊。我在1996年上任，当时人权斗争的形势比较严峻。1995年人权会上，我国仅以一票之优势击败了美国的反华人权提案。1996年会是怎样的情况？当时我心里没底。

尽管要参加的国际会议很多，要研究的问题也很多，但我把工作重点放在人权问题上，因为这关系到国家的形象，关系到为“四化”创造一个良好的国际环境。每年人权会前，代表团成员个个摩拳擦掌，为能参加维护祖国尊严的斗争而感到骄傲。

要争取多数支持，发展中国家的支持和协作是必不可少的。不少发展中国家也深受美国欺侮之苦，每年的人权会上，

美国等西方国家总要“揪”他们的“辫子”，整他们一通。美国自己侵犯人权的问题也不少，但它总是摆出一副“教师爷”的架势，对发展中国家横加指责。

发展中国家对美国在人权会上到处整人的做法早就不满了，他们是我们同美国进行斗争的依靠对象。于是，我联络了一些发展中国家，共同策划如何组织起来。“团结就是力量”，团结起来了，别人就不敢随便欺侮我们了。

中国、巴基斯坦、印度、阿尔及利亚、古巴等十几个国家组成了一个松散的小组，经常互通情况，研究对策。我们把它称作“志同道合者小组”，英语是 Like-Minded Group，简称 LMG。美国人很恼火，把我们叫做“轻机关枪”(Light Machine Gun)，也是 LMG。意思是这“轻机关枪”是针对美国开火的。

我们的这个小组很有战斗力，我在会上痛斥美国及追随它的一些西方国家，我历数了他们侵略中国的行径，在上海外滩公园挂“华人与狗不得入内”的侮辱性牌子等，我质问他们：“那时候你们考虑过保护中国的人权吗？现在中国经济发展迅速，人民的生活大大改善，基本人权得到了保障，你们却‘关心’起中国的人权来……”其他国家也揭露美国保护人权是假，干涉内政是真的本质。

我在日内瓦三年时间，经历了三届人权会，其中两届都挫败了美国的图谋，最后一届，美国未再搞反华提案。

在 11 月 5 日的告别招待会上，各国大使、联合国机构的官员等济济一堂，气氛很热烈。一位非洲国家的年轻代办对我讲了一番肺腑之言。他说：“我一直在观察你，听你的发言，我学到了很多東西。你维护中国的利益，态度坚定，同时讲道